

1. De leveringsdata worden, behoudens andersluidend beding, steeds aangegeven te louter indicatieve titel. De overschrijding van de richttermijn kan door de koper niet ingeroepen worden om de ontbinding van de overeenkomst te vragen, een schadevergoeding te vorderen ten laste van de verkoper of om een andere aanspraak tegenover de verkoper te laten gelden.
2. Het risico gaat over op de koper vanaf de levering, ongeacht of al dan niet reeds betaling plaatsvond. De goederen worden aangezien als zijnde geleverd en aanvaard in de magazijnen van de fabrikant. De goederen reizen steeds op risico van de koper, ongeacht de modaliteiten van het transport.
3. Prijsoffertes worden steeds te louter informatieve titel verstrekt. Bestellingen zijn pas bindend en geldig na aanvaarding door een bevoegd persoon binnen de onderneming.
4. Bij verkoop ten magazijne van de verkoper, kan de koper eens deze de goederen heeft aanvaard, de verkoper niet meer aanspreken voor zichtbare gebreken. Bij aflevering of plaatsing ten huize van de koper, dient deze zichtbare gebreken in te roepen binnen de 48 uur na de levering of plaatsing. Binnen deze termijn dient de koper een aangetekend schrijven te sturen aan de verkoper waarin een gedetailleerde en limitatieve opsomming wordt gegeven van de gebreken.

De gehoudenheid van de verkoper in het kader van zichtbare gebreken is in elk geval beperkt tot het verwisselen van de goederen, met uitsluiting van alle kosten of schadevergoedingen.

De kleuren en afmetingen van het gegeven plantgoed zijn enkel indicatief en kunnen onderhevig zijn aan zekere afwijkingen. Deze afwijkingen kunnen door de koper niet worden ingeroepen als zichtbaar of verborgen gebrek.

5. De verkoper is niet gehouden tot enige vrijwaring wegens verborgen gebreken.
  6. De betalingen gebeuren ten laatste 30 dagen na levering, behoudens in geval van andersluidende overeenkomst tussen de partijen. Aangestelden zijn niet bevoegd om betalingen te ontvangen.
- Bij niet-naleving van de betalingsvooraarden is de verkoper gerechtigd om zonder enige ingebrekkestelling de leveringen te staken.
7. Bij niet-betaling op de vervaldag, is de koper van rechtswege en zonder verdere ingebrekkestelling een intrest verschuldigd van 10% op jaarbasis. Bij niet-betaling binnen de maand na de vervaldag is bovendien bijkomend een schadevergoeding verschuldigd van 10% op de totale prijs, met een minimum van 61 ,97 €, dit alles zonder dat een ingebrekkestelling verschuldigd is.

Ingeval van gedeeltelijke betaling blijft de integrale schadevergoeding verschuldigd.

Deze intresten en schadevergoeding zijn eveneens verschuldigd in geval van acceptatie van een wisselbrief

- B. De eigendom van de goederen gaat pas op de koper over na volledige betaling van de prijs.
9. Ingeval de koper de bestelling weigert, het contract vernietigt of er geen uitvoering aan kan worden gegeven door toedoen van de koper dient hij een schadevergoeding te betalen van 25% op het totaalbedrag.
10. De eventuele nietigheid van één van deze voorwaarden heeft niet de nietigheid van de andere clausules en van het contract tot gevolg.
11. De koper heeft nooit het recht om afhoudingen voor waarborg of om een andere reden te doen of om tot compensatie over te gaan.
12. Op alle geschillen die verband houden met deze overeenkomst is het Belgische recht van toepassing. Enkel het Vredegerecht te Westerlo en de rechtbanken van Turnhout zijn bevoegd om kennis te nemen van mogelijke geschillen.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

- 1 . Sauf indication en sens contraire, les dates de livraison sont toujours données à titre indicatif. Le dépassement du délai de livraison ne peut être invoqué par l'acheteur pour requérir la résiliation de la convention, ni pour réclamer un dédommagement à la charge du vendeur, ni pour faire valoir d'autres conditions à l'égard du vendeur.
2. Le risque est endossé par l'acheteur dès le moment de la livraison, et ce que le paiement ait été effectué ou non. Les marchandises sont considérées comme étant livrées et acceptées dans les magasins du fabricant. Les marchandises sont toujours transportées aux risques de l'acheteur, quelles que soient les modalités du transport.
3. Les offres de prix sont toujours fournies à titre purement informatif. Les commandes ne sont fermes et valables que lorsqu'elles ont été acceptées par une personne compétente au sein de l'entreprise.
4. En cas de vente aux magasins du vendeur, l'acheteur, une fois qu'il a accepté les marchandises, ne peut plus se retourner contre le vendeur du fait de défauts visibles. En cas de livraison ou de placement dans les locaux de l'acheteur, cette requête pour défauts visibles doit intervenir dans les 48 heures de la livraison ou du placement. Dans ce délai, l'acheteur doit adresser un courrier recommandé au vendeur, dans lequel il fournit une description détaillée et exhaustive des défauts. La responsabilité du vendeur du chef de défauts visibles se limite à l'échange des marchandises, à l'exception de tout frais ou dédommagement complémentaire. Les couleurs et dimensions du végétal ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent être sujettes à certaines variations. Ces variations ne peuvent être invoquées par l'acheteur comme étant des défauts visibles ou cachés.
5. Le vendeur n'est tenu à aucune garantie du fait de défauts cachés.
6. Les paiements s'effectuent dans les 30 jours après la livraison, sauf convention en sens contraire entre les parties. Le personnel n'est pas compétent pour recevoir les paiements. En cas de non-respect des dispositions relatives au paiement, le vendeur est habilité à surseoir à la livraison sans mise en demeure préalable.
7. En cas de non-paiement au jour de l'échéance, l'acheteur est redevable d'office et sans mise en demeure préalable d'un intérêt annuel de 10%. En cas de non-paiement dans le mois qui suit l'échéance, l'acheteur est en outre redevable d'un dédommagement de 10% du prix total, avec un minimum de 61,97 €, et ce sans qu'une mise en demeure soit requise. En cas de paiement partiel, la totalité du dédommagement reste due. Les intérêts en dédommagement restent également dus en cas d'acceptation d'une traite.
8. L'acheteur n'aquistiert la propriété des marchandises qu'après paiement intégral du prix.
9. Lorsque l'acheteur refuse la livraison, résilie le contrat ou en empêche l'exécution, il est tenu au paiement d'un dédommagement égal à 25% du montant total.
10. L'éventuelle nullité d'une des présentes conditions générales n'entraîne pas la nullité des autres conditions, ni du contrat.
11. L'acheteur n'est jamais autorisé à effectuer des retenues au titre de garantie ou pour d'autres raisons, ni à procéder à des compensations.
12. Tous les litiges découlant de l'application de la présente convention relèvent du droit belge. Seule la justice de paix de Westerlo et les tribunaux de Turnhout sont habilités à connaître des litiges éventuels.

## GENERAL SALES CONDITIONS

- 1 . Unless stipulated otherwise, the delivery dates are purely indicative. If the delivery date is exceeded, the buyer cannot use this as grounds for requesting the annulment of the agreement, for claiming compensation by the seller or for making any other claim against the seller.
2. All risks are transferred to the buyer upon delivery, irrespective of whether payment has already been effected. the goods are considered to have been delivered and accepted from the warehouses of the manufacturer. The goods always travel at the buyer's risk, irrespecive of the transport arrangements.
3. Price quotations are always purely informative. Orders only become binding and valid after acceptance by an authorised person within the company.
4. In the event of sales at the seller's warehouse, once the buyer has accepted the goods, he can no longer hold the seller liable for visible defects. If the goods are delivered to the buyer's premises, he must notify the seller of any visible defects within 48 hours of their delivery or placement. The buyer must send the seller a letter by registered mail with a description and an exhaustive list of defects.

In all cases, the seller's liability in regard to visible defects is restricted to exchanging the goods and excludes all costs and damages.

The colours and dimensions of the provided plants are purely indicative and can be subject to a certain amount of deviation. These deviations cannot be invoked by the buyer as being visible or hidden defects.

5. The seller can not be held responsable for providing any guarantee regarding hidden defects.
6. Payments are made within 30 days of delivery, unless agreed othewise between the parties. Employees are not authorised to recieve payments.  
If the conditions of payments are not respected, the seller is entitled to halt all deliveries without prior formal notificalion.
7. In the event of non-payment by the due date, the buyer must pay an annual interest of 10%, ipso jure and without further formal notification. If the sums owed are not paid within one month after the due date, additional compensation must be paid equal to'10% of the overall price and with a minimum of 61,97 €, none of the above requires prior formal notification.
8. Ownership of the goods is not transferred to the buyer until the price has been paid full.
9. If the buyer refuses the order, destroys the contract or if it cannot be executed due to the buyer's actions, he will be liable for damages equal to 25% of the total amount.
10. The invalidity of any of these conditions does not affect the validity of any other of the contractual conditions or the contract itself.
11. Under no circumstances whatsoever does the buyer have the right to make deductions in lieu of guarantee or compensation or for any other reason.
12. All disputes resulting from this agreement are subject to Belgian Law. Solely the county Court of Westerlo and the Courts of Turnhout are authorised to settle any disputes.

## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Die Lieferdaten werden vorbehaltlich anderslautender Klausel stets rein annähernd angegeben. Die Überschreitung der Richtfrist kann vom Käufer nicht angerufen werden, um die Auflösung der Vereinbarung zu beantragen. Schadensersatz zu Lasten des Verkäufers zu fordern oder um andere Ansprüche dem Verkäufer gegenüber geltend zu machen.
2. Ab Lieferung geht die Gefahr an den Käufer über, und zwar unabhängig davon, ob bereits eine Zahlung erfolgt ist oder nicht. Die Güter gelten als in den Lägern des Fabrikanten ausgeliefert und angenommen. Ungeachtet der Transportmodalitäten reisen die Güter stets auf Gefahr des Käufers.
3. Preisangebote werden stets rein informativ gemacht. Bestellungen sind erst nach Annahme durch eine dazu innerhalb des Unternehmens befugte Person bindend und gültig.
4. Bei Verkauf im Lager des Verkäufers kann der Käufer, sobald er diese Güter angenommen hat, keine Ansprüche wegen sichtbarer Mängel mehr gegenüber dem Verkäufer geltend machen. Bei Ablieferung oder Aufstellung im Hause des Käufers hat dieser diese sichtbaren Mängel innerhalb von 48 Stunden nach die Ablieferung oder Aufstellung geltend zu machen. Innerhalb dieser Frist muß der Käufer dem Verkäufer ein Einschreiben zusenden, in dem eine detaillierte und limitative Auflistung der Mängel angeführt wird.

Die Haftung des Verkäufers im Rahmen der sichtbaren Mängel beschränkt sich auf jeden Fall auf den Austausch der Güter, unter Ausschuß aller kosten oder von Schadensersatz.

Farben und Abmessungen des gegebenen Pflanzguts sind nur annähernd und können gewissen Abweichungen unterliegen. Diese Abweichungen können vom Käufer nicht als sichtbarer oder verborgener Mangel angerufen werden.

5. Der Verkäufer ist nicht zu einer Gewährleistung wegen verborgener Mängel gehalten.
6. Die Zahlungen erfolgen spätestens 30 Tage nach der Lieferung, außer bei anderslautender Vereinbarung zwischen den Parteien. Die Angestellten sind nicht befugt, Zahlungen in Empfang zu nehmen.

Bei Nichteinhaltung der Zahlungsbedingungen ist der Verkäufer berechtigt, ohne Inverzugsetzung die Lieferungen einzustellen.

7. Bei Nichtzahlung am Fälligkeitstag schuldet der Käufer von Rechts wegen und ohne weitere Inverzugsetzung Zinsen in Höhe von 10% auf Jahresgrundlage. Bei Nichtzahlung innerhalb von einem Monat nach Fälligkeitstag ist darüber hinaus zusätzlich ein Schadensersatz in voller Höhe geschuldet.

Im Falle einer Teilzahlung bleibt der Schadensersatz in voller Höhe geschuldet.

Diese Zinsen und der Schadensersatz sind ebenfalls im Falle der Annahme eines Wechsels geschuldet.

8. Das Eigentum der Güter geht erst nach vollständiger Zahlung des Preises an den Käufer über.
9. Sollte der Käufer die Bestellung verweigern, den Vertrag auflösen oder der Vertrag durch Zutun des Käufers nicht ausgeführt werden können, hat er einen Schadensersatz in Höhe von 25% des Gesamtbetrags zu leisten.
10. Die eventuelle Nichtigkeit einer dieser Bedingungen hat nicht die Nichtigkeit der anderen Klauseln und des Vertrags zur Folge.
11. Der Käufer ist niemals berechtigt, Abhaltungen wegen Garantie oder aus anderen Gründen zu verrechnen oder einen Ausgleich vorzunehmen.

12. Auf alle Streitfälle im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung findet belgisches Recht Anwendung. Um mögliche Streitfälle zu erkennen, sind ausschließlich das Friedengericht vom Westerlo und die Gerichte von Turnhout zuständig.

## CONDICIONES GENERALES DE VENTA

- 1 . Salvo disposiciones contrarias los datos de entrega se dan siempre a título indicativo. El comprador no puede invocar el incumplimiento del plazo legal para solicitar la anulación del contrato, para exigir una indemnización a cargo del vendedor o para hacer valer cualquier otro derecho contra el vendedor.
2. El riesgo corre por cuenta del comprador desde el momento de la entrega, aunque el pago aún no se haya realizado. Se considera que la mercancía es entregada y aceptada en los almacenes del fabricante. La mercancía viaja siempre por cuenta y riesgo del comprador, sean cuales sean las modalidades de transporte.
3. Las ofertas de precio se facilitan siempre a título informativo. Los pedidos solamente son vinculantes y válidos una vez que hayan sido aceptados por una persona competente.
4. Al comprar en el almacén del vendedor, el comprador, una vez que ha aceptado la mercancía, no puede hacer valer sus pretensiones por defectos visibles. La entrega o la colocación de la mercancía en casa del comprador le permite a éste reclamar por defectos visibles en un plazo de 48 horas a partir de la entrega o colocación. En este plazo, el comprador debe enviar al vendedor un escrito por correo certificado en el que se dé una relación detallada y restrictiva de los defectos.

En todo caso, la obligación del vendedor respecto a los defectos visibles se limita a la sustitución de la mercancía, con exclusión de todos los costes de indemnización. Los colores o tonalidades y las medidas de una determinada mercancía son solamente indicativos y pueden estar sujetos a ciertas modificaciones. Dichas modificaciones no pueden ser invocadas por el comprador como defecto visible u oculto.

5. El vendedor no está obligado a pagar ninguna indemnización por defectos ocultos.
6. Los pagos se realizan amás tardar 30 días después de la entrega, menos en el caso de que exista cualquier acuerdo diferente entre las partes. Los representantes no están autorizados para recibir los pagos.

El no cumplimiento de las condiciones de pago por parte del comprador otorga al vendedor el derecho a suspender las entregas, sin que sea necesario la constitución en mora.

7. Por no cumplir con su obligación de pago en el día del vencimiento, el comprador es, de pleno derecho y sin constitución en mora, dador de un interés del 10% anual. Si no se realiza el pago en el mes que transcurre después de la fecha de vencimiento, el comprador deberá pagar además una indemnización adicional del 10% precio total, con un mínimo de 61,97 €, todo esto sin que sea necesario la constitución en mora.

En el caso de un pago parcial, la indemnización sigue siendo pagadera en su totalidad. Estos intereses e indemnizaciones también son pagaderos en el caso de aceptación de una letra de cambio.

8. La propiedad de la mercancía es transferida al comprador tras el pago íntegro del precio.
9. En el caso de que el comprador rehuse el pedido, cancele el contrato o no se pueda proceder a la ejecución del mismo por su culpa, deberá pagar una indemnización equivalente al 25% del importe total.
10. La nulidad eventual de una de las presentes condiciones no tiene como consecuencia la nulidad de las otras cláusulas o del contrato en sí.
11. El comprador no tiene derecho a efectuar retenciones en concepto de garantía o por cualquier otro motivo o para atribuirse una comisión.
12. Para todos los litigios en relación con el presente contrato se aplicará el Derecho Belga. Solamente el juez de paz de Westerlo y los tribunales de Turnhout son competentes respecto a los eventuales litigios.